

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

11 JANVIER 1991

PROPOSITION DE LOI

fixant le statut des agences de mannequins et des agences de publicité, définissant le statut professionnel du mannequin et organisant une protection spéciale à l'égard des enfants mannequins

(Déposée par M. Simons et
Mme Vogels)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le développement de la publicité, sous ses diverses formes, a entraîné un recours accru, ces dernières années, à des personnes exerçant l'activité de mannequin.

Or l'exercice de cette activité, caractérisée par la succession d'emplois de courte durée et par l'intervention d'agences, intermédiaires entre les mannequins et les publicitaires, est pour le moment dépourvu de tout cadre légal : si les agences de mannequins exercent une activité qui, stricto sensu, ne peut être considérée que comme illégale (le prêt de main-d'œuvre est interdit en dehors des hypothèses envisagées dans la loi du 24 juillet 1987 sur le travail intérimaire, le travail temporaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs), on ne peut certainement pas dire que le mannequin jouit actuellement d'un statut mieux défini.

Il y a plus grave : l'emploi d'enfants mannequins devient lui aussi de plus en plus fréquent, avec une absence quasi totale de contrôle sur la durée des prestations imposée à ces enfants, sur leurs conditions de

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1990-1991

11 JANUARI 1991

WETSVOORSTEL

tot vaststelling van het statuut van de modellen- en reclamebureaus en van het statuut van het beroep van mannequin en tot organisatie van een bijzondere bescherming van als mannequin werkende kinderen

(Ingediend door de heer Simons en
Mevrouw Vogels)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De bloei van de reclame in al haar aspecten heeft ertoe geleid dat steeds meer een beroep wordt gedaan op mensen die als mannequin werken.

Die activiteit bestaat uit opeenvolgende incidentele opdrachten die worden verleend via modellenbureaus die als tussenpersoon voor de mannequins en de reclamemakers optreden. Ze is aan geen enkele wettelijke regeling onderworpen. Niet alleen kunnen de activiteiten van de modellenbureaus strikt genomen als illegaal worden beschouwd (met uitzondering van de hypothesen bedoeld in de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het verblijf in geschikte stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, is het uitlenen van arbeidskrachten verboden), maar bovendien hebben de mannequins op dit ogenblik niet bepaald een duidelijk statuut.

Erger nog is dat steeds vaker een beroep wordt gedaan op kinderen om als mannequin te werken. Enige controle op de duur van de aan die kinderen opgelegde prestaties, de arbeidsomstandigheden waarin dat ge-

travail ou sur le montant des rémunérations qui leur sont allouées. Sans parler de l'absence complète de maîtrise dont ces mêmes enfants disposent sur la destination dévolue à ces sommes d'argent.

Il s'agit donc d'assainir cette profession de mannequin et d'établir son existence légale sur des bases juridiques claires.

La présente proposition définit dès lors un statut officiel pour les agences de mannequins et garantit également un statut professionnel au mannequin; elle réglemente et organise les relations entre les trois acteurs du domaine concerné (agence, mannequin, publicitaire); elle envisage enfin des conditions particulières et plus contraignantes en cas d'engagement d'un enfant mannequin.

Le système ainsi mis en place s'articule autour de trois mécanismes normatifs :

- l'organisation d'un régime d'autorisations administratives permettant un contrôle préventif et individualisé;
- la fixation d'obligations et d'interdictions juridiques précises;
- la définition de certains outils de contrôle pénal (curatif).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article contient une définition des « acteurs » de l'activité que l'on entend réglementer.

Art. 2 et 3

Ces articles fixent le principe d'une licence préalable à l'activité d'agence de mannequin.

Art. 4 à 8

Ces articles définissent la nature des relations contractuelles entre le mannequin et son agence.

Art. 9

Cet article suggère la création d'une nouvelle Commission Paritaire pour les agences de mannequins : cet organisme pourrait garantir de manière permanente la qualité du statut professionnel des mannequins (quant à leurs conditions de travail, de rémunération, etc.).

beurt of het bedrag van hun bezoldiging is evenwel onbestaande, om nog maar niet te spreken van het feit dat diezelfde kinderen op geen enkele manier kunnen meebepalen waar dat naartoe gaat.

Het beroep van mannequin moet bijgevolg worden gesaneerd. Het bestaan van dat beroep moet bij wet worden geregeld en het moet een duidelijke juridische grondslag krijgen.

Dit wetsvoorstel roept niet alleen een officieel statuut voor de modellenbureaus in het leven, maar zorgt er ook voor dat het beroep van mannequin een gewaarborgde rechtspositie krijgt. De verhoudingen tussen de drie betrokken partijen (bureau, mannequin en reclamemensen) worden geregeld en tot slot worden ook bijzondere, strengere voorwaarden vastgelegd waaraan het recruteren en als mannequin tewerkstellen van kinderen is onderworpen.

De aldus tot stand gebrachte regeling spitst zich toe op drie normatieve mechanismen :

- dank zij een stelsel van administratieve vergunningen moet een preventieve en individuele controle mogelijk worden;
- de formulering van duidelijke juridische gebods- en verbodsregels;
- de invoering van een aantal middelen voor strafrechtelijke controle (curatief).

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de verschillende partijen die bij de te reglementeren activiteit zijn betrokken.

Artt. 2 en 3

In deze artikelen wordt het beginsel vastgelegd dat een modellenbureau zijn werkzaamheden pas mag uitoefenen nadat een voorafgaande vergunning is verstrekt.

Artt. 4 tot 8

Deze artikelen bepalen de aard van de contractuele band tussen de mannequin en het bureau waarvoor hij of zij werkt.

Art. 9

Dit artikel stelt de oprichting voor van een nieuw Paritair Comité voor modellenbureaus : dat college zou blijvend waken voor een degelijk statuut van het beroep van mannequin (met name wat de arbeids- en bezoldigingsvoorwaarden enz. betreft).

Art. 10

Cet article fixe des garanties aux relations contractuelles entre l'agence et son client, le publicitaire utilisateur de mannequins.

Art. 11 et 12

Ces articles déterminent les obligations de l'utilisateur à l'égard du mannequin mis à sa disposition; l'article 12 organise un mécanisme de solidarité entre l'agence et l'utilisateur du mannequin (le publicitaire) à l'instar de ce qui a été mis en place dans le cadre de la réglementation de la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs (loi du 24 juillet 1987, art. 31, § 4).

Art. 13**Cet article**

- introduit l'exigence d'une licence spéciale que doivent détenir les agences pour pouvoir engager des enfants encore soumis à l'obligation scolaire à temps partiel;
- maintient l'obligation, déjà inscrite pour d'autres activités dans l'article 7 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, d'obtenir, avant chaque engagement d'un enfant soumis à l'obligation scolaire à temps plein dans les liens d'un contrat de travail, une autorisation individuelle permettant de déroger à l'interdiction générale d'engager un tel enfant.

Art. 14

Cet article garantit à l'enfant mannequin une rémunération identique à celle d'un mannequin.

Art. 15

Cet article garantit à l'enfant mannequin une large maîtrise (à terme!) de l'argent gagné lors de ses prestations, par l'obligation faite à son employeur de verser 70 % du salaire dû sur un compte ouvert au nom de l'enfant et bloqué jusqu'à sa majorité.

Art. 16

Cet article établit des dispositions pénales.

Art. 10

Dit artikel legt een aantal waarborgen vast voor de contractuele banden tussen het bureau en zijn klant, de reclamemaker-gebruiker die op mannequins een beroep doet.

Artt. 11 en 12

Deze artikelen bepalen de verplichtingen van de gebruiker ten opzichte van de mannequin die hem ter beschikking is gesteld; artikel 12 voert de hoofdelijke aansprakelijkheid in tussen het bureau en de gebruiker van de mannequin (het reclamebureau) in navolging van wat in de wet betreffende het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers is bepaald (wet van 24 juli 1987, art. 31, § 4).

Art. 13**Dit artikel**

- voert een bijzondere vergunning in voor de bureaus die nog aan de deeltijdse leerplicht onderworpen kinderen in dienst willen nemen;
- behoudt de verplichting die eerder voor andere werkzaamheden in artikel 7 van de arbeidswet van 16 maart 1971 werd opgenomen en ertoe leidt dat voor ieder kind dat nog aan de volledige leerplicht is onderworpen een afzonderlijke toestemming nodig is, alvorens het kind op grond van een arbeidsovereenkomst mag worden tewerkgesteld en er bijgevolg van het algemene verbod mag worden afgeweken.

Art. 14

Dit artikel waarborgt dat het kind dat als mannequin werkt, precies dezelfde bezoldiging krijgt als elke andere mannequin.

Art. 15

Dit artikel garandeert dat het kind (op termijn) in ruime mate zelf zal kunnen beschikken over het geld dat die prestaties opleveren. De werkgever wordt immers verplicht om 70 % van het verschuldigde salaris op een rekening te storten die op naam van het kind wordt geopend en geblokkeerd blijft totdat het meerderjarig is.

Art. 16

Dit artikel bevat de strafbepalingen.

Art. 18

Cet article

— ajoute l'activité de mannequin aux cas énumérés à l'article 7 de la loi du 16 mars 1971 autorisant de déroger à l'interdiction générale de faire travailler des enfants soumis à l'obligation scolaire à temps plein;

— complète également ce même article afin de limiter la liberté d'octroi d'une dérogation (âge minimum d'un an, régime horaire plus strictement défini).

H. SIMONS
M. VOGELS

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

Au sens de la présente loi, sont considérés :

1° comme exerçant une activité de mannequin : toute personne chargée, soit de présenter personnellement au public un message, un produit ou des modèles de vêtements, que ce soit notamment à l'occasion de défilés de mode ou par l'intermédiaire d'images ou de sons; soit de poser pour une présentation quelconque, même si cette activité n'est exercée qu'à titre occasionnel;

2° comme enfant mannequin : le mineur d'âge visé à l'article 6 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et exerçant une activité de mannequin dans les limites imposées par l'article 7 de la même loi;

3° comme exploitant une agence de mannequins : toute personne physique ou morale dont l'activité consiste à mettre à la disposition provisoire d'utilisateurs, à titre onéreux, des mannequins qu'elle embauche et rémunère à cet effet;

4° comme utilisateur : toute personne physique ou morale utilisant des mannequins, mis à sa disposition, à titre onéreux, par une agence de mannequins.

Statut des agences de mannequins

Art. 2

Peuvent seules exercer l'activité d'agence de mannequins les personnes physiques ou morales titulaires d'une licence d'agence de mannequins. Cette licence est accordée, pour une période de trois ans renoueve-

Art. 18

Dit artikel

— voegt het beroep van mannequin toe aan de in artikel 7 van de wet van 16 maart 1971 opgesomde gevallen waarin wordt afgeweken van het algemene verbod om kinderen die nog aan de volledige leerplicht zijn onderworpen, arbeid te doen verrichten;

— vult hetzelfde artikel aan, zodat de toestemming om van de algemene regel af te wijken aan bepaalde beperkingen wordt onderworpen (minimumleeftijd van één jaar, strengere uurregeling).

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° iemand die als mannequin werkzaam is : elke persoon die tot taak heeft om ofwel persoonlijk een boodschap, een produkt of bepaalde modellen van kleding aan het publiek voor te stellen — ongeacht of dat tijdens een modeshow of via beeld- of klankopnamen gebeurt — ofwel voor welke voorstelling ook poseert, ook al gaat het om een louter toevallige presentatie;

2° als mannequin werkend kind : de in artikel 6 van de arbeidswet van 16 maart 1971 bedoelde minderjarige die binnen de door artikel 7 van dezelfde wet opgelegde beperkingen als mannequin werkzaam is;

3° exploitant van een modellenbureau : iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon wiens activiteit erin bestaat tegen vergoeding en voor een bepaalde tijd aan een gebruiker mannequins ter beschikking te stellen die hij daarvoor in dienst neemt en betaalt;

4° gebruiker : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep doet op mannequins die hem tegen vergoeding door een modellenbureau ter beschikking zijn gesteld.

Statuut van de modellenbureaus

Art. 2

Alleen natuurlijke personen of rechtspersonen die een vergunning bezitten, mogen de activiteit van een modellenbureau uitoefenen. Die vergunning wordt verleend door de ambtenaren die door de Koning zijn

lable, par les fonctionnaires désignés par le Roi et selon des modalités définies par Lui.

Art. 3

Cette licence ne pourra être accordée aux entreprises comptant parmi leurs associés, administrateurs, gérants, dirigeants ou préposés, des personnes exerçant directement ou par personne interposée des activités de : producteur ou réalisateur d'œuvres cinématographiques ou audiovisuelles, distributeur ou sélectionneur pour l'adaptation d'une production, organisateur de cours ou stages de formation payants pour mannequins ou comédiens, agent de publicité, organisateur de défilés de mode, éditeur ou photographe.

Statut professionnel du mannequin

Art. 4

L'agence de mannequins avec laquelle un mannequin conclut un contrat est réputée être l'employeur de celui-ci.

Art. 5

Le contrat passé entre un mannequin et une agence de mannequins est présumé, jusqu'à preuve du contraire, être un contrat de travail à durée déterminée ou pour un travail nettement défini. Il est soumis à l'ensemble de la législation sociale applicable aux contrats d'employés.

Art. 6

Ce contrat doit être constaté par écrit, aux mêmes conditions que celles fixées à l'article 8, §§ 3, 4 et 5 de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs.

Art. 7

Il doit en outre mentionner obligatoirement :

- 1° l'identité, la date de naissance, le domicile et éventuellement la résidence des parties;
- 2° l'identité de l'utilisateur;
- 3° le motif de l'engagement;

aangewezen en krachtens een door Hem daartoe getroffen regeling. De vergunning is geldig voor drie jaar en kan voor een zelfde periode worden verlengd.

Art. 3

Die vergunning kan niet worden toegekend aan ondernemingen die onder hun vennoten, bestuurders, zaakvoerders, bedrijfsleiders of aangestelden personen tellen die zelf of via tussenpersonen actief zijn als filmproducer, cineast of maker van audiovisuele programma's die zorgen voor het verdelen daarvan of belast zijn met de selectie van produkties voor de aanpassing ervan, die betaalde cursussen of stages voor de opleiding van mannequins of acteurs of modeshows organiseren of het beroep van reclameagent, uitgever of fotograaf uitoefenen.

Statuut van het beroep van mannequin

Art. 4

Het modellenbureau waarmee een mannequin een overeenkomst sluit, wordt geacht zijn of haar werkgever te zijn.

Art. 5

De overeenkomst die tussen een mannequin en een modellenbureau is gesloten, wordt tot bewijs van het tegendeel vermoed een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd of voor een duidelijk omschreven werk te zijn. De overeenkomst is volledig onderworpen aan de voor de arbeidsovereenkomsten voor bedienden geldende sociale wetgeving.

Art. 6

De overeenkomst moet schriftelijk worden vastgesteld, onder de voorwaarden bepaald in artikel 8, derde, vierde en vijfde lid van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van de gebruikers.

Art. 7

Bovendien moet de overeenkomst verplicht volgende gegevens vermelden :

- 1° de identiteit, de geboortedatum, de woonplaats en de eventuele verblijfplaats van de partijen;
- 2° de identiteit van de gebruiker;
- 3° de reden van indienstneming;

4° la date du début et de la fin de l'exécution du contrat;

5° l'applicabilité de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs;

6° la rémunération convenue et, au cas où celle-ci ne pourrait pas être fixée d'avance, son mode et sa base de calcul;

7° l'époque du paiement de la rémunération.

Art. 8

Par dérogation aux articles 10 et 11 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la conclusion de plusieurs contrats successifs ou la poursuite de l'exécution du contrat au-delà du terme convenu n'entraîne pas la transformation du contrat initial en un contrat à durée indéterminée. En cas de poursuite du contrat au-delà du terme, sa durée est censée être égale à celle du contrat précédent.

Art. 9

Le Roi instituera une Commission Paritaire pour les agences de mannequins, en conformité avec les dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les Commissions Paritaires.

Relations entre l'agence de mannequins et l'utilisateur et obligations de ce dernier

Art. 10

Le contrat conclu entre l'agence de mannequins et l'utilisateur est constaté par écrit dans les sept jours ouvrables à compter du début de la mise au travail du mannequin et comporte au moins les mentions suivantes :

1° le numéro de licence de l'agence de mannequins, et éventuellement son numéro de licence spéciale pour l'engagement d'enfants mannequins;

2° le numéro d'immatriculation de l'agence de mannequins à l'Office National de Sécurité Sociale;

3° le motif de l'occupation du mannequin;

4° la durée de son occupation;

5° les durées journalière et hebdomadaire maximales de travail.

Le mannequin doit recevoir, dans les deux jours ouvrables à dater de sa mise au travail, une copie de ce contrat.

4° de dag van begin en einde van de uitvoering van de overeenkomst;

5° de toepasselijkheid van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers;

6° de overeengekomen bezoldiging en, indien ze niet vooraf kan worden vastgesteld, de berekeningswijze en de berekeningsgrondslag;

7° het tijdstip waarop de bezoldiging wordt uitbetaald.

Art. 8

In afwijking van de artikelen 10 en 11 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten worden de partijen niet geacht een overeenkomst voor onbepaalde tijd te hebben aangegaan wanneer verscheidene opeenvolgende arbeidsovereenkomsten voor een bepaalde tijd werden gesloten of wanneer na het verstrijken van de termijn de partijen voortgaan met de uitvoering van de overeenkomst. Als de overeenkomst na het verstrijken van de termijn wordt voortgezet, wordt ze geacht voor eenzelfde duur te zijn gesloten.

Art. 9

De Koning richt een Paritair Comité voor modellenbureaus op overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Banden tussen modellenbureau en gebruiker. Verplichtingen van de gebruiker

Art. 10

De tussen het modellenbureau en de gebruiker gesloten overeenkomst wordt schriftelijk vastgelegd uiterlijk zeven werkdagen nadat de mannequin met de betrokken opdracht is begonnen en moet ten minste de volgende vermeldingen bevatten :

1° het nummer van de vergunning van het modellenbureau en eventueel het nummer van de bijzondere vergunning voor het in dienst nemen van kinderen;

2° het inschrijvingsnummer van het modellenbureau bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid;

3° de reden van indienstneming van de mannequin;

4° de duur van de opdracht;

5° de maximumarbeidsduur per dag en per week.

Uiterlijk twee werkdagen na de indienstneming moet de mannequin een afschrift van die overeenkomst ontvangen.

Art. 11

Pendant la période où le mannequin travaille chez l'utilisateur, celui-ci est responsable de l'application des dispositions de la législation en matière de règlementation et de protection du travail applicables au lieu de travail.

Art. 12

En cas de défaillance de l'agence de mannequins, l'utilisateur est solidairement responsable du paiement des cotisations sociales, rémunérations, indemnités ou avantages découlant du contrat conclu entre l'agence et le mannequin.

*Conditions particulières à l'engagement
d'enfants mannequins*

Art. 13

Sans préjudice des dispositions de l'article 7 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, toute agence de mannequins ayant dans ses activités l'engagement et la mise d'enfants mannequins à la disposition d'utilisateurs doit être détentrice d'une licence spéciale l'autorisant à recruter des jeunes mannequins. Le Roi définit les conditions d'octroi de cette licence et désigne les fonctionnaires habilités à les accorder.

Cette licence est octroyée pour une durée de trois ans renouvelable.

En cas d'urgence, son bénéfice peut être suspendu, pour une durée limitée, par le fonctionnaire désigné par le Roi.

Art. 14

La rémunération accordée à un enfant mannequin ne peut être inférieure à celle accordée à un mannequin engagé dans les mêmes conditions.

Art. 15

Le débiteur de la rémunération due à l'enfant mannequin verse obligatoirement 70 % de cette rémunération sur un compte ouvert au nom de l'enfant et bloqué jusqu'à sa majorité civile. Le solde est remis valablement entre les mains des parents de l'enfant.

Art. 11

Tijdens de tewerkstelling van de mannequin bij de gebruiker, is laatstgenoemde aansprakelijk voor de toepassing van de bepalingen van de wetgeving inzake reglementering en bescherming van de arbeid die gelden op de plaats van het werk.

Art. 12

Als het modellenbureau in gebreke blijft, is de gebruiker hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de sociale bijdragen, bezoldigingen of vergoedingen die voortvloeien uit de tussen het bureau en de mannequin gesloten overeenkomst.

*Specifieke voorwaarden voor het in dienst
nemen van kinderen als mannequin*

Art. 13

Onverminderd het bepaalde in artikel 7 van de arbeidswet van 16 maart 1971 moet elk modellenbureau dat onder meer kinderen in dienst neemt om ze als mannequin te laten werken, over een bijzondere vergunning beschikken om jonge mannequins te recruteren. De Koning bepaalt de toekenningsvoorwaarden voor het verstrekken van die vergunning en wijst de daartoe gemachtigde ambtenaren aan.

De vergunning wordt verleend voor drie jaar en kan voor een zelfde periode worden verlengd.

In dringende gevallen kunnen de door de Koning aangewezen ambtenaren de vergunning voor een beperkte duur schorsen.

Art. 14

De vergoeding die aan een kind voor zijn prestaties als mannequin wordt toegekend, mag niet lager liggen dan de bezoldiging die wordt betaald aan een mannequin die onder dezelfde voorwaarden is aangeworven.

Art. 15

De persoon die het kind voor zijn prestaties als mannequin moet bezoldigen, moet 70 % van die bezoldiging storten op een rekening die op naam van het kind is geopend en geblokkeerd blijft totdat het de leeftijd van de burgerlijke meerderjarigheid heeft bereikt. Het saldo wordt rechtsgeldig aan de ouders van het kind uitbetaald.

<i>Dispositions pénales</i>	<i>Strafbepalingen</i>
Art. 16	Art. 16
Les dispositions prévues aux articles 53, 2° et 4°, et 54 à 59 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail sont applicables à la présente loi.	Het bepaalde in de artikelen 53, 2° en 4°, en 54 tot 59 van de arbeidswet van 16 maart 1971 is mede op deze wet van toepassing.
<i>Dispositions modificatives</i>	<i>Wijzigingsbepalingen</i>
Art. 18	Art. 18
A l'article 7 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail sont apportées les modifications suivantes :	In artikel 7 van de arbeidswet van 16 maart 1971 worden de volgende wijzigingen aangebracht :
1) le premier alinéa est complété par un 4° libellé comme suit :	1) het eerste lid wordt aangevuld met een 4°, luidend als volgt :
« 4° à des activités de mannequin, telles que celles-ci sont définies à l'article premier, 1° de la loi du ... »;	« 4° aan werkzaamheden als mannequin, zoals bepaald in artikel 1, 1°, van de wet van ... »
2) au deuxième alinéa, la deuxième phrase est remplacée par ce qui suit :	2) In het tweede lid wordt de tweede volzin vervangen door de volgende bepaling :
« Les activités visées à l'alinéa 1 ^{er} , 1 ^o et 2 ^o ne peuvent être exercées après 23 heures; celles visées à l'alinéa 1 ^{er} , 3 ^o et 4 ^o ne peuvent l'être après 22 heures. A moins qu'il n'en soit décidé autrement dans la dérogation individuelle visée au présent article, ces activités ne peuvent en outre être exercées pendant les périodes durant lesquelles l'enseignement scolaire auquel le mineur est soumis a lieu. Elle ne peuvent en aucun cas donner lieu à des prestations ininterrompues de plus de deux heures ni à des prestations journalières de plus de 5 heures. Il est également interdit de faire exercer ces activités à des enfants n'ayant pas atteint l'âge d'un an. »	« De in het eerste lid, 1° en 2°, bedoelde werkzaamheden mogen niet na 23 uur en die bedoeld in het eerste lid, 3° en 4°, niet na 22 uur worden verricht. Tenzij anders is beslist in de individuele afwijking bedoeld in dit artikel, mogen die werkzaamheden bovendien niet worden verricht tijdens de periodes dat de schoolplichtige minderjarige de lessen moet bijwonen. Ze mogen in geen geval leiden tot ononderbroken prestaties van meer dan twee uur, noch tot een dagprestatie van meer dan vijf uur. Bovendien is het verboden kinderen van minder dan een jaar aan dergelijke activiteiten te laten deelnemen. »
16 août 1990.	16 augustus 1990.
H. SIMONS M. VOGELS	